

# FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS DE BIBLIOTHÉCAIRES ET DES BIBLIOTHÈQUES

IFLA. 46<sup>e</sup> CONFÉRENCE, MANILLE (PHILIPPINES), 18-23 AOÛT 1980

« Développement des bibliothèques et des systèmes d'information : échange d'informations pour une meilleure compréhension internationale » : tel était le thème général choisi pour la 46<sup>e</sup> conférence de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA), dont les hôtes à Manille étaient la Bibliothèque nationale des Philippines, la « Philippine Library Association » et la Commission nationale des Philippines pour l'Unesco. C'était la première fois que l'IFLA se réunissait dans un pays du Tiers-Monde.

Plus de mille bibliothécaires, provenant de soixante pays différents ont participé à cette conférence. A la séance d'inauguration, Mme E. Granheim, présidente de l'IFLA, exposa la politique de la Fédération dans le développement de ses programmes spécifiques : accès universel aux publications, contrôle bibliographique universel et leur influence dans les bibliothèques du Tiers-Monde. Mme Marcos, puis le président Marcos adressèrent aux participants des paroles de bienvenue. Ils évoquèrent l'une, le rôle des pays du Tiers-Monde dans la diffusion et la connaissance de l'information, l'autre, l'échange de l'information et le développement de la connaissance grâce à la coopération entre les pays industrialisés et les autres.

## *Bureau professionnel*

Le Bureau professionnel de l'IFLA contrôle en quelque sorte les activités professionnelles de la Fédération en liaison avec les divisions, sections, tables rondes et groupes de travail. M. H.P. Geh, président du Bureau a résumé au cours d'une séance ouverte les travaux de l'année écoulée. Il a évoqué les résultats de la réunion de Bellagio à laquelle participaient des représentants de l'IFLA, du Conseil international des archives, et de la Fédération internationale de documentation : les trois organisateurs ont tenté de déterminer les domaines spécifiques (droit d'auteur, gestion, conservation, etc.) dans lesquels une coopération est devenue urgente et indispensable.

M. Geh a également décrit le rôle du Comité pour la gestion des programmes (PMC) : Contrôle bibliographique universel (CBU), Accès universel aux publications (AUP) et Marc international. Mme D. Anderson et M. M. Line ont fait le point du développement du CBU et de l'AUP. M. Line a parlé notamment des travaux de préparation du Congrès

international sur l'AUP, organisé par l'IFLA et l'Unesco et qui aura lieu à Paris en 1982. M. Geh a, de son côté, annoncé que l'IFLA avait adopté le Programme pour le Marc international, et que la « Deutsche Bibliothek » à Francfort était près d'obtenir les fonds nécessaires à la création de l'Office international pour le Marc.

M. Geh a évoqué aussi de façon précise les problèmes de financement de l'IFLA.

M. A. L. van Wesemaël, coordinateur professionnel et secrétaire du Bureau professionnel, a fait le point des travaux de préparation du Programme à moyen terme (PMT) (1981-1985). Le texte préparé à partir des données fournies par les groupes professionnels de l'IFLA sera discuté à Leipzig. Le PMT doit tenir compte aussi des résolutions prises à Bellagio.

## *Réunions plénières*

Deux réunions plénières eurent lieu sur le thème général, « Développement des bibliothèques et des systèmes d'information », présidées respectivement par M. G. Pflug, premier vice-président de l'IFLA et M. H. P. Geh.

Au cours de la première réunion, M. A. Neelameghan, « Institute of library science » de l'Université des Philippines, a présenté une communication intitulée : « Some issues information transfer : a Third world development perspective », décrivant la nécessité de l'information dans tous les domaines et à tous les niveaux dans les pays du Tiers-Monde. Lui succédant, M. N.S. Kartashov, directeur de la Bibliothèque Lénine a parlé des « Tendances et problèmes généraux du développement des bibliothèques dans un état multinational ». Il a évoqué spécialement le développement de l'alphabétisation, de l'édition et des bibliothèques dans l'Asie centrale soviétique et au Kazakhstan.

A la seconde réunion plénière, l'écrivain philippin, C. Guerrero Napkil, a exposé la responsabilité des écrivains pour une meilleure compréhension entre les peuples. M. J. Soosai, vice-président de l'IFLA décrivait ensuite « A decade of international library cooperation through IFLA ». En 1971, celle-ci a créé un Groupe de travail pour les pays en développement. Depuis cette date, le nombre des membres de l'IFLA en provenance des pays du Tiers-Monde s'est sans cesse accru : de 48 membres en 1972, il

est passé à 249 en 1980. En 1976, une Division des activités régionales a été créée au sein de l'IFLA. L'aide financière de l'Agence canadienne pour le développement international a permis l'installation de trois secrétariats à Kuala Lumpur, à Dakar et à Bogota.

#### *Division des bibliothèques de recherche.*

##### Section des bibliothèques nationales

Une réunion commune avec la Section de bibliographie avait à son programme l'examen du troisième texte d'une « Étude sur une loi modèle de dépôt légal » préparé en exécution d'un contrat IFLA/Unesco. Le deuxième projet avait été discuté à Copenhague. Il y avait été décidé de demander à la rédactrice, Mme J. Lunn d'Ottawa, d'ajouter au texte proposé des extraits des commentaires reçus et un texte de loi-modèle. Le texte examiné paragraphe par paragraphe, fut approuvé. Il devait être publié en versions française et anglaise en 1981.

Deux autres réunions de la Section avaient pour sujet l'« Accès universel aux publications ». Les orateurs furent M. Azura Tanka, Bibliothèque de la Diète à Tokyo : « UAP and the National Diet Library » (automatisation de la bibliographie nationale japonaise) ; Mlle M.J. Schiltmann, Bibliothèque royale, La Haye : « Acquisition of publications from Asiatic countries » (problèmes spécifiquement néerlandais et action possible de l'IFLA dans ce domaine).

Le Comité permanent a mis au point le programme futur de la Section dans le cadre du Programme à moyen terme de l'IFLA.

#### *Division des bibliothèques spécialisées*

##### Section des bibliothèques géographiques et des carto-thèques.

La Section a tenu plusieurs réunions ayant pour thème d'une part le travail des associations de carto-thèques : M.D. Carrington, Bibliothèque du Congrès, et Mme M. Murphy, « Special libraries associations », États-Unis, ont exposé le rôle et les activités de la « SLA's Geography and map division ». Mlle H. Wallis, « British Library », présidente de la Section et Mme D. Prescott, « National Library », Canberra ont décrit le travail des associations professionnelles pour le même domaine dans leurs pays respectifs.

Le Comité permanent de la Section a mis au point la préparation du séminaire sur la gestion des carto-thèques dans les pays en développement qui aura lieu à Utrecht, Pays-Bas, du 25 août au 6 septembre 1981. Au programme à moyen terme de la Section, le Comité permanent a décidé de mettre une seconde édition d'un *World directory of map collections*, la publication d'un manuel de formation des bibliothécaires et des conservateurs de carto-thèques, et une nouvelle édition de l'ISBD (CM).

##### Table ronde des bibliothèques d'art

Cette table ronde s'est réunie trois fois sous la présidence de Mme J. Viaux, Bibliothèque Forney, Paris. La première réunion était consacrée au *Répertoire des Bibliothèques d'art* dont le deuxième fascicule consacré à l'Afrique, l'Amérique du Sud, l'Asie et l'Australie, venait de paraître. Réalisé par les conservateurs du Musée Guimet, il concerne 29 pays. Le *Répertoire* comporte certaines lacunes qui devraient être comblées grâce à l'aide des offices régionaux de l'IFLA. Un questionnaire très précis a été mis au point au cours de la réunion. Il sera diffusé en 1981 auprès d'un millier d'organismes, afin de compléter les listes préliminaires et de préparer la publication du *Répertoire international des bibliothèques d'art dans le monde*.

La seconde réunion avait pour thème « Les Associations de bibliothèques d'art dans différents pays » : M. I. Okubo, « Problème posé par la recherche des documents sur l'histoire de l'art au Japon » ; M. P. Pacey, « The Art libraries society in Great Britain » ; M. C. Phillpot, « L'Organisation de ARLIS/NA » ; Mme J. Viaux, « L'Activité des bibliothèques d'art en France ». Deux interventions ont complété ces informations : Mme N. Turner, a parlé de la « Situation de l'association des bibliothèques d'art en Australie » et Mme N. J. Arciga a résumé les problèmes posés aux bibliothèques d'art aux Philippines.

Au cours de sa dernière réunion, la Section a essayé de mettre au point son programme à moyen terme : Répertoire international des bibliothèques d'art ; Bibliographie internationale d'ouvrages de référence concernant l'histoire de l'art ; Glossaire de termes de bibliothéconomie propres aux bibliothèques d'art ; stimuler la publication de revues concernant les bibliothèques d'art ; établir des propositions pour la modification de l'ISBD (NBM) et les soumettre à la Section de catalogage.

#### *Division des collections et services*

##### Section des échanges et acquisitions

En l'absence du président de la Section M. P. Genzel, « Deutsche Staatsbibliothek », Berlin, RDA, M. N. Einhorn, Bibliothèque du Congrès, a présidé la réunion.

Mlle M. Schiltmann a présenté la communication de M. P. Genzel : « Activités passées, présentes et futures de la Section des échanges et acquisitions », et M. S. Kawashima, Bibliothèque de la Diète à Tokyo, a décrit « The National Diet Library's international exchange activities, with some emphasis on problems relating to Southeast Asia and South Asia ».

La Section a prévu la publication en 1981 des communications les plus importantes présentées aux conférences de l'IFLA en 1977-1979, sous le titre « Studies in the international exchange of publications ».

##### Section des publications officielles

En l'absence de Mme Eve Johansson, « British library », c'est Mme J. Baskin, de la « National

library of Australia » qui a présidé les réunions dont le thème était « Official publications in the new nations ».

Les orateurs principaux furent : M. Lai-bing Kan, bibliothécaire de la « Chinese university » de Hong Kong : Hong Kong government publications (limitation de l'impression des publications officielles en raison de son coût) ; M. H. Ndaou, Archives nationales du Malawi a fait une « Review of official publications in Malawi ».

#### *Division de gestion et de technologie*

Au cours d'une séance de la Division, présidée par M. H. Bansa, « Bayerische Staatsbibliothek », Munich, deux communications ont été présentées : « The Conservation of library collections in tropical and subtropical conditions », et M. A.B. Veaner, « University of California library », Santa Monica, a parlé de « Management and technology » (rôle des machines ou ordinateurs qui sont seulement des outils pour l'homme, ne remplaçant pas son intelligence).

#### Section de technologie de l'information

Le Comité permanent de la Section a entériné son changement d'intitulé : la Section de mécanisation devient la Section de technologie de l'information ; cette décision correspond à la volonté de la Section d'étendre son champ d'activités.

Au cours de la réunion de la Section, Mme M. Fung, « Library automation group », Taïpei, a présenté une communication sur le « State of the art : Library automation in Taipei » ; M. K. Tamura, Bibliothèque de la Diète à Tokyo, décrit le « Japan Marc ».

Au cours d'une réunion commune à cette Section et à celle de catalogage, furent faites trois interventions : « IFLA working group on International authority system : report 1979/1980 », par M. T. Delsey, Bibliothèque nationale, Ottawa ; « A Proposal for a standardized common use character set in East Asian countries », par M. T. Takahashi, Bibliothèque de la Diète à Tokyo, et « Authorities and standards in a changing world », par Mme Bulaong, « Toronto library ».

#### *Division du contrôle bibliographique*

Au cours d'une séance générale de la Division, sa présidente, Mme Bagrova, Bibliothèque Lénine, a annoncé le projet d'une réunion internationale sur le CIP (Catalogage à la source), qui sera tenue à Ottawa en 1982. Il a été décidé qu'on proposerait au Bureau professionnel, la transformation de la Table ronde sur la classification, en Section.

#### Section de catalogage

Le Comité permanent de la Section, présidé par Mme L. Rather, Bibliothèque du Congrès a pris un certain nombre de décisions et a exposé son programme pour les cinq années à venir : Programme des ISBD et fichiers d'autorité sont les sujets principaux abordés au cours de la réunion.

*Programme des ISBD.* Descriptions bibliographiques internationales normalisées

ISBD (A) (Antiquarian) = Livres anciens : le travail est terminé ; le texte doit paraître en septembre-octobre.

ISBD (PM) (Printed Music) = Musique imprimée : le travail est également terminé ; le document doit paraître en septembre-octobre.

ISBD (NBM) (Non-book materials) : Non livres : des propositions d'amendements et d'additions concernant les enregistrements sonores ont été faites par des membres de l'IAML (International association of music libraries) et de l'IASA (International association of sound archives) ; ces propositions seront prises en compte lors de la révision générale des ISBD (voir plus loin).

ISBD (CP) (Component parts) = Parties composantes : l'ISBD (CP) est le nom nouveau donné à l'ISBD (AN) ; on entend par « partie composante » tout document dont l'identification bibliographique ou l'accès nécessite absolument la référence à un document hôte dont il constitue une partie. Les parties composantes comprennent les articles de journaux, les illustrations et cartes d'un texte imprimé, un air d'une partition musicale publiée avec un enregistrement sonore, etc. ». Ce groupe de travail présidé par S. Hallgren (Suède) a été créé en 1978 ; la troisième version du projet est actuellement à l'étude ; on devrait parvenir au texte définitif dans le courant de l'année 1981.

Manuel ISBD : une vingtaine de pays d'Asie, d'Afrique et d'Amérique du Sud ont été invités à fournir des exemples en langue anglaise, française et espagnole. Ces exemples, mis en forme par M. C.P. Ravilious, constitueront un manuel qui sera édité par le Bureau du CBU.

Révision des ISBD : le délai de 5 ans fixé pour la première phase d'application des ISBD venant à échéance en 1982, c'est dès l'année prochaine que doit être mise en place la procédure de révision. Le Bureau du CBU, par l'intermédiaire de sa revue *International cataloguing*, lancera un appel aux commentaires sur les problèmes posés par l'application des ISBD. Cette enquête permettra de constituer un important dossier qui sera étudié par un groupe de travail qui se réunira en août 1981, à Leipzig, juste avant le congrès de l'IFLA.

Parallèlement à ce travail, doit être défini un ISBD minimum. Cette tâche a été confiée à Mme I. Bouvier, « Deutsche Bibliothek », Francfort, qui va, dans un premier temps, s'attacher à définir les éléments essentiels de l'ISBD (M).

#### Fichiers d'autorité

Vedettes de collectivité : les recommandations du groupe de travail de l'IFLA sur les vedettes de collectivités, intitulées « Form and structure of corporate headings » viennent d'être publiées. Le travail va se poursuivre pour les collectivités religieuses : un consultant sera nommé pour étudier le domaine judéo-chrétien.

Groupe de travail de l'IFLA sur un système international d'autorité

Le groupe de travail a été créé en 1978 à l'initiative des sections de catalogage et de technologie de l'information. Les tâches suivantes ont été réparties entre les membres du groupe de travail :

— Rédaction d'une norme internationale pour les notices d'autorité sous forme imprimée (W. Cathro, Australie ; F. Finelli, France ; M.-L. Bachman, Suède) ;

— Étude des problèmes de classement (E. Balling, Danemark) ;

— Étude des spécifications de l'ISAN, Numéro normalisé international d'autorité (H. Avram et S. McCallum, Bibliothèque du Congrès ; S. Maruyama, Japon ; A. Mullis, Grande-Bretagne) ;

— Modèle pour un réseau d'échanges de données d'autorité (T. Delsey, Canada).

Le travail se poursuit actuellement par correspondance entre les membres du groupe de travail.

Au congrès de Leipzig, il a été décidé d'étudier l'application des ISBD selon les principaux codes de catalogage nationaux : AACR<sup>1</sup>, normes AFNOR<sup>2</sup>, RAK<sup>3</sup>, codes développés en URSS.

Les communications présentées au cours de la réunion de la Section traitaient de l'application des ISBD dans les pays en développement et aussi dans les pays utilisant des écritures non latines : Mme CF. Lee, « Chinese university of Hong Kong » a exposé le problème des ISBD et des règles de catalogage chinoises ; Mme A. Kadir, « National Library », Malaisie a traité de l'application des ISBD dans la Bibliothèque nationale de Malaisie ; Mme B. S. Bankole a présenté l'expérience nigérienne.

#### Table ronde sur la classification

Sous la présidence de M. J. Downing, « British Library », ont été tenues deux réunions, M. J. Mac Kinlay, « La Trobe University » a parlé de « Classification in Australia » et M. Kim-See-Ching, « Lincoln cultural center », Kuala Lumpur a présenté un rapport sur l'utilisation des classifications et listes vedettes-matières dans les bibliothèques de Malaisie.

#### Section de bibliographie

En l'absence de la présidente de la section, Mlle M. Beaudiquez, Bibliothèque Nationale, Paris, remplacée par Mme I. Bagrova, Bibliothèque Lénine, et de la majorité de ses membres, la réunion du Comité permanent a été écourtée, et les projets et propositions d'action ont été reportés à la réunion de Leipzig en 1981.

En revanche, les réunions ouvertes de la section ont connu un grand succès et beaucoup intéressés les participants.

1. AACR : Anglo-American cataloguing rules.

2. AFNOR : Association française de normalisation.

3. RAK : Regeln für die alphabetische Katalogisierung.

La première portant sur l'étude d'une loi modèle de dépôt légal était commune avec la section des bibliothèques nationales (cf. cette section).

La seconde présentait quelques exemples de la situation des bibliographies nationales dans les pays en développement : « Les Problèmes de développement des bibliographies nationales en Indonésie » par Martini Harjo Prakoso, « National Museum Library, Djarkata » ; « Les Problèmes des bibliographies nationales dans les pays en développement : l'expérience nigérienne, par Mme B.S. Bankole (National Library of Nigeria, Lagos) ; « La Bibliothèque nationale rétrospective de Singapour : une tâche à entreprendre » par Mme Chang Soh Choo (National Library, the Republic of Singapore).

La discussion qui suivit fut particulièrement intéressante.

De nombreuses questions ont été posées, en particulier sur le rapport de Mme Chang Soh Choo, concernant le problème de l'insuffisance et du non respect de la législation de dépôt légal. Les représentants de l'Allemagne fédérale et de Grande-Bretagne ont fait remarquer que ces problèmes existaient aussi dans les pays développés ; Mme Anderson a pu faire remarquer que la communication de Mme Chang Soh Choo contenait toutes les informations nécessaires pour la rédaction du document du Bureau du CBU sur les bibliographies rétrospectives. Dans le cadre de ses travaux, la Section de bibliographie se propose de créer un groupe de travail sur les bibliographies rétrospectives (pour aboutir à l'élaboration de recommandations) auquel participera un membre du bureau du CBU. D'autre part, Mme Bagrova a présenté un résumé du travail de M. Cybulski sur les priorités de recensement des documents dans la bibliographie nationale courante.

#### *Division des bibliothèques servant un large public*

##### Section des bibliothèques scolaires

A la réunion de cette section, Deveni Temu, « Papua New Guinea university of technology » décrit dans sa communication « Extending school library and community services to a scattered population Papua New Guinea », les problèmes particuliers à son pays, où se rencontrent diverses cultures et où on parle 700 langues différentes, sans littérature nationale.

#### *Conférence des directeurs de bibliothèques nationales*

C'était la septième réunion de la Conférence, qui eut lieu à Manille, sous la présidence de Sir Harry Hookway, « British library board ».

Le rapport du Comité directeur de l'« International MARC network study » a été discuté. Un type de contrat bilatéral pour l'échange de bandes a été examiné et adopté. La Conférence a approuvé la création prochaine de l'« International MARC office » à la « Deutsche Bibliothek » à Francfort, sous le contrôle du Comité de gestion de programme de l'IFLA.

Un exposé du Président, concernait les problèmes de politique de conservation, et plus spécialement,

le rôle que peuvent jouer les bibliothèques nationales en développant leur service central, afin d'aider les institutions qui n'ont pas toujours le personnel spécialisé ou les moyens nécessaires.

Des communications sur la conservation des collections de bibliothèques furent présentées par M. G. Sylvestre, Bibliothèque nationale, Ottawa, et M. N. S. Kartashov, Bibliothèque Lénine, et Sir Harry Hookway. La discussion qui suivit, fit apparaître le besoin d'un manuel pratique à l'usage des bibliothèques, sur la conservation des collections.

A Leipzig, la conférence étudiera le rôle des bibliothèques nationales dans l'accès universel aux publications.

#### *Association internationale des bibliothécaires orientalistes*

Cette association, membre affilié de l'IFLA, présidée par M. G.R. Nunn, a tenu son congrès pendant la Conférence de l'IFLA ; le thème était : « Interfacing area collections and information exchange in the 80s ». C'est Mme S.K. Vann, Université d'Hawaï, qui avait organisé la réunion au cours de laquelle 16 communications furent présentées : cinq d'entre elles traitaient des ressources des bibliothèques concernant l'Asie du Sud-Est, Philippines, Malaisie, etc. C'est au cours de cette séance que fut présentée la communication de Mme C. Rageau, Bibliothèque Nationale, Paris, « Les Ouvrages relatifs au Vietnam dans les collections de la Bibliothèque Nationale : leur particularité, leur organisation, leur accessibilité ».

D'autres communications furent également présentées sur des collections concernant d'autres régions de l'Asie, et aussi sur le développement et l'accès à ces collections spécialisées. Les exposés et les discussions qui les suivirent, seront publiés.

\*\*

La 46<sup>e</sup> Conférence de l'IFLA fut extrêmement importante, parce qu'elle se tenait à Manille, et aussi par la diversité et la tenue des communications présentées. Ce rapport n'en donne qu'une idée partielle, car il était impossible à un participant d'assister à la totalité des réunions, et donc d'en faire le compte rendu exhaustif. Il nous a fallu, pour compléter nos informations personnelles, demander à certains de nos collègues présents à Manille de nous aider, et aussi emprunter des renseignements à l'excellent rapport publié dans le *Library of Congress information bulletin*<sup>1</sup>.

Le 47<sup>e</sup> Conseil de l'IFLA se tiendra à Leipzig du 16 au 22 août 1981. Il aura pour thème général :

« Le Rôle des institutions nationales et des organisations professionnelles dans le développement des bibliothèques ».

Marie-Louise BOSSUAT

*Vice-Présidente de la  
Fédération internationale des  
associations de bibliothécaires  
et des bibliothèques*

#### *Les bibliothèques pour enfants.*

A Manille, les bibliothécaires pour enfants étaient assez nombreux puisque 120 ont participé aux différents travaux. L'accroissement inquiétant de l'analphabétisme dans le monde amène les responsables de l'IFLA et de l'Unesco à se préoccuper de plus en plus des bibliothèques pour enfants et des bibliothèques scolaires. Ainsi au cours de la séance d'ouverture, l'importance des bibliothèques pour enfants a été mentionnée à plusieurs reprises, par la présidente de l'IFLA et par le représentant du directeur de l'Unesco.

Le sujet choisi par la Section des bibliothèques pour enfants était, cette année, les bibliothèques pour enfants dans les sociétés multiethniques et multilingues.

Si la préparation des séances du congrès fut difficile, en raison de l'éloignement des correspondants, le congrès lui-même a été particulièrement fructueux. La Section des bibliothèques pour enfants avait demandé à une école de bibliothécaires, celle de Kuala Lumpur (Malaisie), de prendre à sa charge une enquête sur les bibliothèques pour enfants dans les pays d'Asie du Sud-Est. Un questionnaire, préparé par les membres du Comité permanent de la Section et soumis à l'École de bibliothécaires de Malaisie, a été diffusé ainsi dans un certain nombre de pays. Molina S. Nijhar, professeur de bibliothéconomie à Kuala Lumpur, a présenté un rapport très complet sur la situation actuelle des bibliothèques pour enfants de cette région. Ce rapport devrait renforcer le travail collectif entrepris et surtout permettre de mieux connaître la diversité des travaux entrepris dans ces pays et les questions qui leur sont propres.

Vilasini Perumbulavil, directrice du Service des bibliothèques pour enfants à la Bibliothèque nationale de Singapour, a exposé les problèmes qui surgissent dans un pays multilingue comme le sien, la difficulté de proposer des collections équilibrées correspondant aux demandes, exprimées ou non, de la population. Cette intervention d'une bibliothécaire éminente apporte des éléments de réponse aux préoccupations de nombreux bibliothécaires du Tiers Monde, dans ces pays où l'édition favorise un groupe au détriment des autres, où la tradition du livre pour enfants n'existe pas encore. V. Perumbulavil a aussi soulevé des questions très pratiques qu'on ne peut ignorer dans la gestion d'une bibliothèque multilingue.

La Section des bibliothèques scolaires et la Section des bibliothèques pour enfants avaient organisé ensemble une matinée de travail au cours de laquelle Candida Agcaoili a décrit l'état des bibliothèques

1. In : *Library of Congress information bulletin*, n° 47, 21 novembre 1980, p. 449-456 et n° 48, 28 novembre 1980, p. 463-468.

pour enfants aux Philippines ou plus exactement leur orientation pédagogique.

Ensuite Karen Hoyle, directrice de la « Kerlan Collection » (Université du Minnesota), a posé de façon pratique les problèmes soulevés par l'afflux dans nos bibliothèques de réfugiés du Sud-Est Asiatique. Comment répondre à leurs demandes ?

Les bibliothécaires pour enfants ont suivi aussi certaines sessions organisées par d'autres sections, en particulier celle des bibliothèques scolaires. Un rapport dominait, celui de David Temu, de Papouasie — Nouvelle-Guinée, rapport à la fois complet et réaliste dans un pays devenu récemment indépendant. David Temu a posé de manière sensible la question des rapports entre les différentes langues, langue coloniale, langues locales, dans un pays où on compte 700 langues différentes. Il a également souligné la grave déficience dans la formation des maîtres qui pèse naturellement lourd sur l'alphabétisation, la pédagogie en général et l'animation des bibliothèques en particulier.

Au cours de la séance de travail de la Section des bibliothèques pour enfants, la présidente a présenté le rapport de la section ainsi que l'orientation de l'année à venir. Parmi les actions en cours, citons pour mémoire l'opération « Livres pour tous », forme d'aide destinée aux pays en voie de développement, l'édition de *Children's Literature Abstracts*, l'élaboration de deux documents, l'un sur la formation des bibliothécaires pour enfants, l'autre sur les critères de choix des livres destinés aux handicapés mentaux ; ce dernier document est établi en étroite relation avec la Section des bibliothèques d'hôpitaux. On a beaucoup insisté sur la collaboration avec les autres organismes internationaux travaillant avec l'enfance, comme l'UNICEF, l'UILJ (Union internationale des livres pour la jeunesse). Des contacts ont été pris, l'échange d'informations se fait mieux afin d'éviter toute duplication de travaux (en particulier pour l'année internationale des handicapés), afin de favoriser aussi une approche interdisciplinaire, donc un travail plus efficace puisque confié aux organismes vraiment compétents. La proposition de travailler avec le mouvement international fondé en France, « A.T.D. Quart Monde » pour le sous-prolétariat des pays en voie de développement comme des pays industrialisés, a rencontré un écho très enthousiaste ; tous les bibliothécaires sont conscients que cette population est difficilement atteinte par l'école et qu'elle pose des problèmes d'accueil à la fois spécifiques et essentiels. On envisage d'approfondir cette question au cours d'un

prochain congrès. Déjà des articles nous arrivent et des projets de collaboration se mettent en place (confrontation d'expériences dans divers pays sur l'accès des plus défavorisés à la lecture).

La Table ronde sur les centres de documentation de livres pour enfants s'est réunie aussi à Manille. Elle a attiré beaucoup d'auditeurs attentifs. Quatre rapports ont été présentés, celui de Karen Hoyle sur les collections spécialisées de littérature enfantine en Amérique du Nord, celui de Margaret Coughlan qui a présenté le travail du département du livre pour enfants à la Bibliothèque du Congrès de Washington. Margaret Ingham, Australienne, a décrit les problèmes soulevés par l'établissement de son centre de recherche à la Bibliothèque d'État de Victoria, et Alice Geradts, de La Haye, a proposé un schéma de travail pour les pays qui veulent se lancer dans la création d'un centre de recherche sur la littérature enfantine.

A la suite de ces exposés, quelques pays ont décidé de commencer le plus tôt possible la constitution de collections nationales de livres pour enfants, en particulier la Malaisie. Devant l'importance de cette question et la nécessité d'agir vite, spécialement dans des pays où naît actuellement une édition pour enfants, la Table ronde se propose de publier un manuel sur la création d'un centre de documentation du livre pour enfants.

La Section des bibliothèques pour enfants et la Section des bibliothèques scolaires avaient demandé l'organisation de visites de bibliothèques pour les jeunes de Manille. Un après-midi a été consacré à la découverte de bibliothèques dans des quartiers très variés, quartiers riches, *barrios*, bibliothèques d'écoles spacieuses où les enfants s'entassent, bibliothèques de quartier plus modestes où se fait souvent sentir l'absence d'une littérature adaptée aux curiosités individuelles.

Le sujet du prochain congrès portera sur la bibliothèque pour enfants, lieu d'information pour les enfants, les adultes et les organismes spécialisés.

La Section des bibliothèques pour enfants est chargée d'organiser le séminaire, qui, tous les deux ans, précède le congrès proprement dit. Le sujet portera sur le rôle et la fonction des bibliothèques pour enfants dans les pays en voie de développement.

Geneviève PATTE

*Présidente de la Section  
des bibliothèques pour enfants*